



สำนักภาษาต่างประเทศ

| งานแปลข่าวรอบโลก | | | |
|------------------|---|------|----------|
| ประเทศ | เครือรัฐออสเตรเลีย | หมวด | การเมือง |
| ข่าวประจำวัน | ๒๗ ตุลาคม ๒๕๖๔ | | |
| หัวข้อข่าว | ออสเตรเลียประกาศมอบความสนับสนุนการช่วยเหลือแก่อาเซียน มุ่งหวังความสัมพันธ์ที่แน่นแฟ้นและยึดมั่นต่อสนธิสัญญา AUKUS | | |

กรุงแคนเบอร์รา(รอยเตอร์) เมื่อวันที่ ๒๗ ตุลาคม ๒๕๖๔ ออสเตรเลียระบุว่า จะบริจาควัคซีนโควิด-๑๙ มากกว่า ๑๐ ล้านโดส รวมทั้งมอบเงินช่วยเหลือแก่ภูมิภาคเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ จำนวน ๑๒๔ ล้านเหรียญออสเตรเลีย (๑๒๖ ล้านดอลลาร์สหรัฐฯ) โดยออสเตรเลียมุ่งที่จะยกระดับความสัมพันธ์กับประเทศต่างๆ ในภูมิภาคนี้

นายสกอตต์ มอร์ริสัน นายกรัฐมนตรี กล่าวในระหว่างการประชุมสุดยอดผ่านระบบออนไลน์กับผู้นำชาติอาเซียน โดยเน้นย้ำประเด็นข้อเสนอสนธิสัญญาความเป็นหุ้นส่วนเชิงยุทธศาสตร์ที่ครอบคลุมในกรอบ ๑๐ ชาติสมาชิก

นายมอร์ริสันกล่าวกับผู้นำอาเซียนว่า “อาเซียนเป็นศูนย์กลางภูมิภาคอินโด-แปซิฟิก และพวกเรายืนยันคำกล่าวนี้ทั้งจากคำพูดและการกระทำของเรา

ทั้งนี้ การผลักดันของออสเตรเลียเพื่อเสริมสร้างความสัมพันธ์ที่แน่นแฟ้นกับอาเซียนเกิดขึ้นท่ามกลางข้อกังวลที่เพิ่มขึ้นเกี่ยวกับความเคลื่อนไหวต่าง ๆ และการครอบงำของจีนในภูมิภาคเอเชีย-แปซิฟิก

นายมอร์ริสัน กล่าวว่า การเป็นหุ้นส่วนเชิงยุทธศาสตร์ที่ครอบคลุมจะมีความสำคัญไม่ใช่แค่เพียงตัวหนังสือเท่านั้น เขายังกระตุ้นให้อาเซียนพิจารณาข้อเสนอเพื่อยกระดับความสัมพันธ์ในเชิงรุก

นายมอร์ริสัน กล่าวว่า “ออสเตรเลียจะสนับสนุนอย่างมีแกนสารที่แสดงจุดยืนในการเป็นหุ้นส่วนในการแก้ไขปัญหาที่ซับซ้อนในอนาคต”

นอกจากนี้เขายังให้ความสำคัญกับปัญหาต่าง ๆ อาทิ โรคโควิด-๑๙ อาชญากรรมข้ามชาติและความมั่นคงด้านพลังงาน โดยระบุว่าออสเตรเลียจะบริจาคเงินช่วยเหลืออีกจำนวน ๑๒๔ ล้านดอลลาร์ออสเตรเลีย เพื่อสนับสนุนโครงการต่าง ๆ เพื่อแก้ไขปัญหาเรื่องนี้

สำนักข่าวออสเตรเลีย (Australian Associated Press-AAP) รายงานว่า ในการประชุมสุดยอดผ่านระบบออนไลน์ นายมอร์ริสันยังได้กล่าวถึงการเป็นหุ้นส่วนในสนธิสัญญา AUKUS ฉบับใหม่ของออสเตรเลียกับสหรัฐอเมริกา และอังกฤษ โดยกล่าวย้ำกับกับอาเซียนว่า ออสเตรเลียยืนยันพันธสัญญาอย่างยิ่งต่อการไม่แพร่ขยายอาวุธนิวเคลียร์

ภายใต้สนธิสัญญาฉบับดังกล่าว ออสเตรเลียจะพัฒนาเรือดำน้ำพลังงานนิวเคลียร์ที่ติดอาวุธแบบธรรมดา

สำนักข่าวเอเอฟพีรายงานโดยอ้างคำกล่าวของนายมอร์ริสันว่า “สนธิสัญญา AUKUS จะไม่เปลี่ยนพันธสัญญาของออสเตรเลียที่มีต่ออาเซียน หรือมุมมองของอาเซียนที่มีต่อภูมิภาคอินโด-แปซิฟิก แต่จะส่งเสริมสนธิสัญญาฉบับนี้” อีกทั้งยังได้เน้นย้ำว่าสนธิสัญญาฉบับนี้เป็นการยกระดับการเป็นหุ้นส่วนในการเสริมสร้างศักยภาพและการแบ่งปันเทคโนโลยี

นายมอร์ริสันกล่าวเพิ่มเติมว่า “สนธิสัญญา AUKUS จะเป็นการรวมกันของเครือข่ายในการเป็นหุ้นส่วนของเราที่สนับสนุนเสถียรภาพและความมั่นคงในภูมิภาค”

| | |
|--|---|
| ที่มาของข่าว : | https://www.straitstimes.com |
| วันที่พิมพ์ : | ๒๗ ตุลาคม ๒๕๖๔ |
| ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ : | |
| ๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ https://www.straitstimes.com | |
| ๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น | |
| ๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกัน เฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล | |

| | | |
|---------------|---|---|
| ผู้ปฏิบัติงาน | นายสังคม คำมุงคุณ | นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ |
| กลุ่มงาน | ภาษาอังกฤษ | ลำดับที่ / ปิงบ ๒/๖๕ |
| ผู้ทาน | นายกิตติ เสรีประยูร นางสาวศิรสา ชลายนานนท์ | ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ นักวิเทศสัมพันธ์เชี่ยวชาญ |
| ผู้ตรวจ | นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์ | ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ |